

URBANISMUS A ÚZEMNÍ ROZVOJ 6/98

MIMOŘÁDNÁ PŘÍLOHA

PŘEKLAD KLÍČOVÝCH SLOV STAVEBNÍHO ZÁKONA DO ANGLIČTINY

V souvislosti s vydáním zákona č. 83/1998 Sb., kterým se mění a doplňuje stavební zákon č. 50/1976 Sb., vyvstala potřeba překladu této novely do angličtiny. Jelikož v roce 1993 vydal tehdejší Výzkumný ústav výstavby a architektury anglický překlad novely, která vyšla pod č. 262/1992 Sb., byl Odbor územního plánování MMR postaven před dvě varianty pořízení nového překladu:

- a) změnit a doplnit původní překlad novelizovanými částmi zákona;
- b) pořídit nový překlad celého znění.

OÚP MMR se rozhodl pro druhou variantu, přičemž pořízením překladu byl pověřen Ústav územního rozvoje. Vzhledem k tomu, že k překladu řady klíčových termínů zákona měla část odborné veřejnosti výhrady, bylo nutno co nejvíce sjednotit názory na správnou terminologii. S vědomím, že absolutní shody nelze dosáhnout, a že vždy budou existovat oprávněné variantní názory na překlad jednotlivých termínů, rozhodl se ÚÚR dosáhnout alespoň zásadní, rámcové shody u nejvýznamnějších termínů. Proto byl pro tyto účely ustaven poradní sbor ve složení:

- Ing.arch. Petr Franta;
- Ing.arch. Jiří Hruza;
- Doc. Ing.arch. Karel Maier, CSc.;
- Ing. Jitka Víchová;
- Ing.arch. Danica Wiedermanová.

Kritériem pro výběr expertů nebyla pouze dobrá znalost angličtiny, ale především velmi dobrá orientace v teorii i praxi územního plánování (tedy i v používání jednotlivých termínů) jak v ČR, tak také v zahraničí. ÚÚR vybral klíčová slova a zadal jejich překlad nezávisle třem překladatelům. Variantní znění bylo posouzeno na zasedání poradního sboru v listopadu 1998. Poradní sbor se sjednotil na výsledné verzi (kte-rou vám v této příloze předkládáme), přičemž při výběru termínů sledoval následující kritéria:

- termín musí být pokud možno stručný, srozumitelný a výstižný;
- termín má vycházet ze zavedené praxe zejména zemí EU;
- termín musí respektovat tuzemské pojetí územního plánování a stavebního řádu a pokud možno pravdivě a srozumitelně jej popsat.

Považujeme za žádoucí, aby zveřejněné termíny byly používány při zpracování odborných i populárně informačních anglických textů, ať již budou sloužit oficiálním či neoficiálním účelům.

Ing.arch. Josef Markvart, CSc.
Studijní a informační oddělení ÚÚR

ARCHEOLOGICKÝ NÁLEZ.....	ARCHAEOLOGICAL DISCOVERY
ARCHITEKTONICKÉ A URBANISTICKÉ HODNOTY V ÚZEMÍ.....	ARCHITECTURAL AND URBAN VALUE OF AN AREA
ARCHITEKTONICKÉ PODMÍNKY.....	ARCHITECTURAL CONDITIONS
ARCHITEKTONICKÉ ZÁSADY.....	ARCHITECTURAL PRINCIPLES
ASANACE.....	DEMOLITION, RECLAMATION, CLEARANCE
ASANAČNÍ ÚPRAVA.....	RECLAMATION TREATMENT
AUTORSKÝ DOZOR.....	AUTHOR'S SUPERVISION
CÍLE A ZÁMĚRY ÚZEMNÍHO PLÁNOVÁNÍ.....	PLANNING OBJECTIVES AND AIMS
DOČASNÁ STAVBA.....	TEMPORARY STRUCTURE
DOHODNUTÍ STANOVISKA.....	REACHING AN AGREEMENT
DOKUMENTACE STAVBY.....	STRUCTURE DOCUMENTATION
DOTČENÁ OBEC.....	RESPECTIVE MUNICIPALITY
DOTČENÝ ORGÁN STÁTNÍ SPRÁVY.....	RESPECTIVE AUTHORITY
DROBNÁ STAVBA.....	MINOR STRUCTURE
EVIDENCE ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	PLANNING DOCUMENTATION FILING
FUNKČNÍ USPOŘÁDÁNÍ ÚZEMÍ.....	LAND USE DISPOSITION
FUNKČNÍ VYUŽITÍ PLOCH.....	LAND USE
FUNKČNÍ VY-UŽITÍ ÚZEMÍ.....	LAND USE
FYZICKÁ OSOBA PODNIKAJÍCÍ PODLE ZVL. PŘEDPISŮ.....	NATURAL PERSON CARRYING OUT BUSINESS ACTIVITIES ACCORDING TO SPECIFIC REGULATIONS
HODNOCENÍ VLIVU NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.....	ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT
CHRÁNĚNÉ ÚZEMÍ.....	PRESERVED AREA
CHRÁNĚNÝ OBJEKT.....	PRESERVED ENTITY
INFORMAČNÍ, REKLAMNÍ A PROPAGAČNÍ ZAŘÍZENÍ.....	INFORMATION, ADVERTISING AND PROMOTIONAL INSTALLATION
IONIZUJÍCÍ ZÁŘENÍ.....	IONIZING RADIATION
JEDNODUCHÁ STAVBA.....	SIMPLE STRUCTURE
JINÁ PRÁVA K POZEMKŮM NEBO STAVBÁM.....	OTHER RIGHTS RELATED TO LAND OR STRUCTURES
KATASTR NEMOVITOSTÍ.....	REAL ESTATE REGISTER
KOLAUDACE STAVBY.....	FINAL INSPECTION
KOLAUDAČNÍ ROZHODNUTÍ.....	FINAL INSPECTION DECREE
KOMISE OBECNÍ RADY.....	MUNICIPAL COMMITTEE
KONCEPT ŘEŠENÍ (ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE).....	CONCEPTION DRAFT
KONCEPT ÚZEMNÍHO PLÁNU (ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE).....	PLAN DRAFT
KONSTRUKCE.....	CONSTRUCTION
KORIDOR DOPRAVY.....	TRANSPORT CORRIDOR
KORIDOR TECHNICKÉ INFRASTRUKTURY.....	INFRASTRUCTURE CORRIDOR
KULTURNÍ PAMÁTKA.....	CULTURAL MONUMENT
LESNÍ POZEMEK.....	FOREST LAND
LIMITY VYUŽITÍ ÚZEMÍ.....	LAND USE LIMITS
LINIOVÁ STAVBA.....	LINEAR STRUCTURE
MINISTERSTVO KULTURY.....	MINISTRY OF CULTURE
MINISTERSTVO OBRANY.....	MINISTRY OF DEFENCE
MINISTERSTVO PRO MÍSTNÍ ROZVOJ ČR.....	MINISTRY FOR REGIONAL DEVELOPMENT OF THE CZECH REPUBLIC
MÍSTNÍ ŠETŘENÍ.....	LOCAL INQUIRY
MOŽNOSTI ROZVOJE ÚZEMÍ.....	AREA DEVELOPMENT POTENTIAL
NADŘÍZENÝ ORGÁN ÚZEMNÍHO PLÁNOVÁNÍ.....	SUPERIOR PLANNING AUTHORITY
NÁHRADA ZA VYVLASTNĚNÍ.....	EXPROPRIATION COMPENSATION
NÁJEMCE.....	TENANT
NÁMITKA.....	OBJECTION
NÁSTAVBA.....	SUPERSTRUCTURE
NAVAZUJÍCÍ ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	RELATED PLANNING DOCUMENTATION
NÁVRH ÚZEMNÍHO PLÁNU (ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE).....	PLAN BEFORE APPROVAL
NÁVRH ZADÁNÍ.....	DRAFT SPECIFICATION
NAVRHOVATEL.....	MOVER
NEPŘÍPUSTNÉ FUNKČNÍ VYUŽITÍ PLOCH.....	INADMISSIBLE LAND USE
NESOUHLAS S VYŘÍZENÍM NÁMÍTEK.....	DISAGREEMENT OVER THE OBJECTIONS TREATMENT
NEZBYTNÉ ÚPRAVY.....	NECESSARY ARRANGEMENTS
NEZBYTNÝ PŘÍSTUP.....	NECESSARY ACCESS
OBČANSKOPRÁVNÍ NÁMÍTKY.....	OBJECTIONS ACCORDING TO THE CIVIL LAW
OBEC.....	MUNICIPALITY
OBECNĚ TECHNICKÉ POŽADAVKY NA VÝSTAVBU.....	GENERAL TECHNICAL CONSTRUCTION REQUIREMENTS
OBECNĚ ZÁVAZNÁ VYHLÁŠKA.....	GENERALLY BINDING DECREE
OBECNĚ ZÁVAZNÉ NAŘÍZENÍ OBCE.....	GENERALLY BINDING MUNICIPAL BYLAW
OBECNÍ RADA.....	MUNICIPAL COUNCIL
OBLAST KLIDU.....	ZONE OF RESTRICTED ACTIVITIES
ODSTRANĚNÍ STAVBY.....	STRUCTURE REMOVAL
OHLÁŠENÍ STAVEBNÍMU ÚŘADU.....	NOTIFICATION TO A BUILDING OFFICE
OCHRANA DŮLEŽITÝCH ZÁJMŮ V ÚZEMÍ.....	PROTECTION OF PRIORITIES WITHIN AN AREA
OCHRANA VEŘEJNÝCH ZÁJMŮ V ÚZEMÍ.....	PROTECTION OF PUBLIC PRIORITIES WITHIN AN AREA
OCHRANNÉ PÁSMO.....	PROTECTIVE ZONE
OKRES.....	DISTRICT
OKRESNÍ ÚŘAD.....	DISTRICT OFFICE
OPATŘENÍ NA SOUSEDNÍM POZEMKU.....	MEASURES ON A NEIGHBOURING GROUND
OPATŘENÍ V ÚZEMÍ.....	MEASURES WITHIN AN AREA
OPATŘENÍ VE VEŘEJNÉM ZÁJMU.....	PUBLIC PRIORITIES MEASURES
OPĚRNÁ ZĚď.....	ABUTMENT WALL
OPRÁVNĚNÍ K INŽENÝRSKÉ ČINNOSTI.....	ENGINEERING AUTHORIZATION
OPRÁVNĚNÍ K PROJEKTOVÉ ČINNOSTI.....	DESIGNING AUTHORIZATION
OPRÁVNĚNÍ K PROVÁDĚNÍ STAVEB.....	BUILDING AND CONSTRUCTION AUTHORIZATION
OPRÁVNĚNÍ K VÝKONU VYBRANÝCH ČINNOSTÍ VE VÝSTAVBĚ.....	AUTHORIZATION FOR SPECIFIC CONSTRUCTION ACTIVITIES
ORGÁN PAMÁTKOVÉ PĚČE.....	MONUMENT PRESERVATION AUTHORITY
ORGÁN STÁTNÍ SPRÁVY.....	STATE ADMINISTRATION AUTHORITY
ORGÁN ÚZEMNÍHO PLÁNOVÁNÍ.....	PLANNING AUTHORITY
ORGANIZACE ÚZEMÍ.....	AREA ARRANGEMENT
OSOBY S OMEZENOU SCHOPNOSTÍ POHYBU A ORIENTACE.....	HANDICAPPED PERSONS WITH THE LIMITED ABILITY TO WALK AND TO ORIENTATE
OSTATNÍ PLOCHA.....	OTHER AREAS OF NON-SPECIFIED USE
PAMÁTKOVĚ CHRÁNĚNÁ STAVBA.....	LISTED STRUCTURE

PÉČE O ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.....	ENVIRONMENTAL CARE AND PROTECTION
PLOCHY VHODNÉ K ZASTAVĚNÍ.....	AREAS WITH DEVELOPMENT POTENTIAL
PLOŠNÉ USPOŘADÁNÍ.....	LAYOUT, PATTERN
PODKLAD ÚZEMNÍHO ROZHODNUTÍ.....	PLANNING PERMISSION MATERIAL
PODMÍNĚNÉ FUNKČNÍ VYUŽITÍ PLOCH.....	LAND USE SUBJECT TO CONDITIONS
PODMÍNKY ÚZEMÍ.....	AREA CONDITIONS
PODNĚT.....	INITIATION
PODZEMNÍ STAVBA.....	UNDERGROUND STRUCTURE
POŘÍZENÍ ÚZEMNÍHO PLÁNU.....	PLAN PROCUREMENT
POŘÍZOVÁNÍ ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	PLANNING DOCUMENTATION PROCUREMENT PROCESS
POŘÍZOVÁNÍ ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍCH PODKLADŮ.....	NON-STATUTORY PLANNING MATERIALS PROCUREMENT PROCESS
POŘIZOVATEL.....	PROCURER
POŘIZOVATEL ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	PLANNING DOCUMENTATION PROCURER
POSOUZENÍ VLIVU NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.....	ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT
POZEMEK.....	GROUND, LAND
PRÁVNICKÁ OSOBA PODNIKAJÍCÍ PODLE ZVLÁŠTNÍCH PŘEDPISŮ.....	CORPORATE BODY CARRYING OUT BUSINESS ACTIVITIES ACCORDING TO SPECIFIC REGULATIONS
PROJEDNÁNÍ ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	PLANNING DOCUMENTATION INQUIRY
PROJEKTANT.....	DESIGNER, PLANNER
PROJEKTOVÁ ČINNOST.....	DESIGNING, PLANNING
PROJEKTOVÁ DOKUMENTACE.....	DESIGN/PLAN DOCUMENTATION
PROSTOROVÉ USPOŘADÁNÍ.....	SPATIAL DISPOSITION
PROSTOROVÉ USPOŘADÁNÍ ÚZEMÍ.....	AREA SPATIAL DISPOSITION
PRŮZKUMY A ROZBORY.....	SURVEYS AND ANALYSIS
PŘENESENÍ PRÁVOMOCI.....	DELEGATION OF POWERS
PŘÍPOJKA NA VEŘEJNÉ SÍTĚ.....	CONNECTION TO DISTRIBUTION NETWORKS
PŘÍPOMÍNKA.....	COMMENT
PŘÍPRAVNÉ PRÁCE POŘIZOVATELE.....	PROCURER'S PREPARATORY WORK
PŘÍPUSTNÉ FUNKČNÍ VYUŽITÍ PLOCH.....	ADMISSIBLE LAND USE
PŘÍSTAVBA.....	ANNEXE
PŮSOBNOST STAVEBNÍHO ÚŘADU.....	BUILDING OFFICE POWERS
REALIZACE STAVBY.....	STRUCTURE ERECTION
REGULACE ÚZEMÍ.....	AREA REGULATION
REGULAČNÍ PLÁN.....	REGULATORY PLAN
REGULAČNÍ PRVEK.....	REGULATORY ELEMENT
REGULATIV.....	REGULATION
ROZHODNUTÍ O DELENÍ NEBO SCELOVÁNÍ POZEMKŮ.....	PLANNING PERMISSION ON PARTITION OR CONSOLIDATION OF PLOTS
ROZHODNUTÍ O CHRÁNĚNÉM ÚZEMÍ NEBO O OCHRANNÉM PÁSMU.....	PLANNING PERMISSION ON PRESERVED AREA OR PROTECTIVE ZONE
ROZHODNUTÍ O NÁMITKÁCH.....	DECISION ON OBJECTIONS
ROZHODNUTÍ O PODANÝCH NÁMITKÁCH.....	DECISION ON OBJECTIONS RAISED
ROZHODNUTÍ O STAVEBNÍ UZÁVĚŘE.....	PLANNING PERMISSION ON BUILDING BAN
ROZHODNUTÍ O UMÍSTĚNÍ STAVBY.....	PLANNING PERMISSION ON STRUCTURE LOCATION
ROZHODNUTÍ O VYUŽITÍ ÚZEMÍ.....	PLANNING PERMISSION ON LAND USE
ROZHODOVÁNÍ V ÚZEMÍ.....	DECISION MAKING WITHIN AN AREA
ROZVOJ ÚZEMÍ.....	LAND DEVELOPMENT
ROZVOJOVÁ PLOCHA.....	DEVELOPEMENT AREA
ŘEŠENÉ ÚZEMÍ.....	AREA CONCERNED
ŘEŠENÍ ROZPORŮ.....	SETTLEMENT OF CONFLICTS
ŘEŠENÍ ROZPORŮ DOHODOU.....	SETTLEMENT OF CONFLICTS BY AN AGREEMENT
SDĚLENÍ MINISTERSTVA PRO MÍSTNÍ ROZVOJ.....	ANNOUNCEMENT OF THE MINISTRY FOR REGIONAL DEVELOPMENT
SCHVALOVÁNÍ ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	PLANNING DOCUMENTATION APPROVAL PROCESS
SCHVALUJÍCÍ ORGÁN.....	APPROVING AUTHORITY
SLOŽKA KRAJINY.....	LANDSCAPE COMPONENT
SLOŽKA OSÍDLENÍ.....	SETTLEMENT COMPONENT
SMĚRNÁ ČÁST ŘEŠENÍ.....	GUIDING PART OF THE PLAN
SOUBORNÉ STANOVISKO.....	ASSESSMENT REPORT
SOUČASNĚ ZASTAVĚNÉ ÚZEMÍ OBCE.....	CURRENTLY DEVELOPED MUNICIPAL AREA
SOUSEDNÍ POZEMKY A STAVBY NA NICH.....	NEIGHBOURING GROUNDS AND STRUCTURES ON THEM
SPECIÁLNÍ STAVEBNÍ ÚŘAD.....	SPECIAL BUILDING OFFICE
SPRÁVNÍ ÚZEMÍ OBCE.....	MUNICIPAL TERRITORY
STANOVISKO.....	ASSESSMENT
STÁTNÍ OCHRANA PŘÍRODY.....	NATIONAL NATURE PROTECTION
STÁTNÍ PAMÁTKOVÁ PÉČE.....	NATIONAL PRESERVATION OF MONUMENTS
STÁTNÍ SPRÁVA.....	STATE ADMINISTRATION
STÁTNÍ STAVEBNÍ DOHLED.....	STATE BUILDING INSPECTION
STÁTNÍ STAVEBNÍ PŘÍSPĚVEK.....	STATE BUILDING SUBSIDY
STÁTNÍ TECHNICKÉ NORMY.....	NATIONAL TECHNICAL STANDARDS
STÁTNÍ ÚŘAD PRO JADERNOU BEZPEČNOST.....	NATIONAL NUCLEAR SECURITY OFFICE
STAV ÚZEMÍ.....	AREA CONDITION
STAVBA.....	STRUCTURE
STAVBA PRO BYDLENÍ.....	RESIDENTIAL BUILDING
STAVBA PRO INDIVIDUÁLNÍ REKREACI.....	INDIVIDUAL LEISURE TIME BUILDING
STAVEBNÍ DENÍK.....	SITE DIARY
STAVEBNÍ DÍLO.....	BUILT STRUCTURE
STAVEBNÍ PARCELA.....	BUILDING PLOT
STAVEBNÍ POVOLENÍ.....	BUILDING PERMIT
STAVEBNÍ POZEMEK.....	BUILDING GROUND
STAVEBNÍ RÁD.....	BUILDING REGULATIONS
STAVEBNÍ ŘÍZENÍ.....	BUILDING PERMIT PROCEEDINGS
STAVEBNÍ ÚPRAVA.....	ADAPTATION
STAVEBNÍ ÚŘAD.....	BUILDING OFFICE
STAVEBNÍ ZÁKON.....	BUILDING ACT
STAVEBNÍK.....	DEVELOPER
TECHNICKÉ PŘEDPISY.....	TECHNICAL REGULATIONS
TECHNICKÉ VYBAVENÍ ÚZEMÍ.....	AREA TECHNICAL INFRASTRUCTURE
TECHNICKÝ DOZOR.....	TECHNICAL SUPERVISION
TERÉNNÍ ÚPRAVY.....	LANDSCAPING
TĚŽEBNÍ PRÁCE.....	MINING ACTIVITIES
TRVALÁ STAVBA.....	PERMANENT STRUCTURE

ÚČASTNÍK ÚZEMNÍHO ŘÍZENÍ.....	PARTICIPANT IN PLANNING PERMISSION PROCEEDINGS
ÚDRŽBA STAVBY.....	BUILDING/STRUCTURE MAINTENANCE
UDRŽOVACÍ PRÁCE.....	MAINTENANCE WORK
UKLADÁNÍ ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	ARCHIVING OF PLANNING DOCUMENTATION
UMÍSTĚNÍ STAVBY.....	STRUCTURE LOCATION
UMÍSTOVÁNÍ STAVEB.....	SITUATING THE STRUCTURES
URBANISTICKÁ KONCEPCE.....	URBAN PLANNING CONCEPT
URBANISTICKÁ STUDIE.....	URBAN STUDY
URBANISTICKÉ PODMÍNKY.....	URBAN CONDITIONS
URBANISTICKÉ ZÁSADY.....	URBAN PRINCIPLES
URBANISTICKÝ ROZVOJ.....	URBAN DEVELOPMENT
USPOŘADÁNÍ ÚZEMÍ.....	AREA DISPOSITION
ÚZEMÍ.....	LAND, AREA, TERRITORY
ÚZEMÍ OBCE.....	MUNICIPAL TERRITORY
ÚZEMÍ OKRESU.....	DISTRICT TERRITORY
ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	PLANNING DOCUMENTATION
ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ PODKLADY.....	NON-STATUTORY PLANNING MATERIALS
ÚZEMNĚ SAMOSPRÁVNÝ CELEK.....	AUTONOMOUS TERRITORY
ÚZEMNĚ TECHNICKÉ DŮSLEDKY.....	AREA TECHNICAL IMPACTS
ÚZEMNĚ TECHNICKÉ PODKLADY.....	AREA TECHNICAL MATERIALS
ÚZEMNĚ TECHNICKÉ PODMÍNKY.....	AREA TECHNICAL CONDITIONS
ÚZEMNĚ TECHNICKÉ ZÁSADY.....	AREA TECHNICAL PRINCIPLES
ÚZEMNÍ GENEREL.....	AREA SPECIALIZED ANALYTICAL STUDY
ÚZEMNÍ OBLAST.....	TERRITORIAL UNIT
ÚZEMNÍ PLÁN.....	PLAN
ÚZEMNÍ PLÁN OBCE.....	LOCAL PLAN
ÚZEMNÍ PLÁN VELKÉHO ÚZEMNÍHO CELKU.....	REGIONAL PLAN
ÚZEMNÍ PLÁNOVÁNÍ.....	TOWN & COUNTRY PLANNING
ÚZEMNÍ PROGNOZA.....	PROGNOSIS
ÚZEMNÍ ROZHODNUTÍ.....	PLANNING PERMISSION
ÚZEMNÍ ROZVOJ.....	DEVELOPMENT
ÚZEMNÍ ŘÍZENÍ.....	PLANNING PERMISSION PROCEEDINGS
ÚZEMNÍ SYSTÉM EKOLOGICKÉ STABILITY.....	TERRITORIAL SYSTEM OF ECOLOGICAL STABILITY
UŽÍVÁNÍ STAVBY.....	STRUCTURE UTILIZATION
VĚCNÉ BŘEMENO.....	EASEMENT
VEŘEJNÁ VYHLÁŠKA.....	PUBLIC NOTICE
VEŘEJNÉ JEDNÁNÍ.....	PROCEEDINGS ACCESSIBLE TO THE PUBLIC
VEŘEJNÉ NAHLÉDNUTÍ.....	PUBLIC INSPECTION
VEŘEJNÉ PROSPĚŠNÁ STAVBA.....	PUBLIC WORKS
VEŘEJNÉ PROSPĚŠNÉ SLUŽBY.....	SERVICES OF PUBLIC BENEFIT
VEŘEJNÉ TECHNICKÉ VYBAVENÍ ÚZEMÍ.....	AREA PUBLIC TECHNICAL INFRASTRUCTURE
VLASTNÍK.....	OWNER
VOJENSKÝ STAVEBNÍ ÚŘAD.....	MILITARY BUILDING OFFICE
VOJENSKÝ ÚJEZD.....	MILITARY AREA
VSTUP NA CIZÍ POZEMKY.....	TRESPASSING
VYBRANÉ ČINNOSTI VE VÝSTAVBĚ.....	SPECIFIED CONSTRUCTION ACTIVITIES
VYHRAZENÍ PRÁVOMOCI STAVEBNÍHO ÚŘADU.....	RESERVATION OF BUILDING OFFICE POWERS
VYKLIZENÍ STAVBY.....	BUILDING CLEARANCE
VÝROBKY PRO STAVBU.....	PRODUCTS FOR CONSTRUCTION
VÝSTAVBA.....	CONSTRUCTION
VYSTAVENÍ NÁVRHU.....	DISPLAY OF THE PLAN BEFORE ITS APPROVAL
VYVLASTNĚNÍ.....	EXPROPRIATION
VYVLASTŇOVACÍ ŘÍZENÍ.....	EXPROPRIATION PROCEDURE
ZABEZPEČOVACÍ PRÁCE.....	SECURING ACTIVITIES
ZADÁNÍ ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	PLAN SPECIFICATION
ZAJIŠTĚNÍ POŘÍZENÍ.....	PROCUREMENT SECURING
ZÁJMY CHRÁNĚNÉ PODLE ZVLÁŠTNÍCH PŘEDPISŮ.....	PRIORITIES PROTECTED BY SPECIAL REGULATIONS
ZAŘÍZENÍ STAVENIŠTĚ.....	BUILDING SITE ESTABLISHMENT
ZÁSADY ORGANIZACE ÚZEMÍ.....	AREA ARRANGEMENT PRINCIPLES
ZÁSADY USPOŘADÁNÍ ÚZEMÍ.....	AREA DISPOSITION PRINCIPLES
ZASTAVĚNÉ ÚZEMÍ.....	DEVELOPED AREA
ZASTAVITELNÉ ÚZEMÍ.....	AREA WITH DEVELOPMENT POTENTIAL
ZASTAVITELNÉ ÚZEMÍ OBCE.....	MUNICIPAL AREA WITH DEVELOPMENT POTENTIAL
ZASTUPITELSTVO OBCE.....	MUNICIPAL COUNCIL
ZÁVAZNÁ ČÁST.....	BINDING PART
ZÁVAZNOST ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	BINDING PART OF THE PLAN
ZEMĚDĚLSKÝ POZEMEK.....	OBLIGATORY NATURE OF PLANNING DOCUMENTATION
ZEMĚDĚLSKÝ POZEMEK.....	AGRICULTURAL LAND
ZHOTOVITEL STAVBY.....	GENERAL CONTRACTOR
ZMĚNA ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	CHANGE IN PLANNING DOCUMENTATION
ZMĚNA V UŽÍVÁNÍ STAVBY.....	CHANGE IN STRUCTURE USE
ZPRACOVÁNÍ ÚZEMNĚ PLÁNOVACÍ DOKUMENTACE.....	PLANNING DOCUMENTATION MAKING
ZVLÁŠTNÍ PŘEDPISY.....	SPECIAL REGULATIONS